



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
30 July 2010
Russian
Original: Spanish

Шестидесят четвертая сессия

Пункт 23 повестки дня

Вопрос о Фолклендских (Мальвинских) островах

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Аргентины при Организации Объединенных Наций от 27 июля 2010 года на имя Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить копию письма правительства Аргентины от 23 июля 2010 года, представленного в посольство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии в Буэнос-Айресе, в котором полностью отвергается содержимое письма, распространенного в качестве документа Генеральной Ассамблеи A/64/675 (см. приложение).

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 23 повестки дня, касающемуся вопроса о Мальвинских островах.

(Подпись) **Диего Лимерес**
Советник

Альтернативный Постоянный представитель
Временный Поверенный в делах

* Переиздано по техническим причинам 10 августа 2010 года.



**Приложение к письму Временного Поверенного в делах
Постоянного представительства Аргентины при Организации
Объединенных Наций от 27 июля 2010 года на имя
Генерального секретаря**

Министерство иностранных дел, международной торговли и культа — Главное управление Мальвинских островов и южной части Атлантического океана — свидетельствует свое уважение посольству Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии в Аргентинской Республике и ссылается на письмо на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, распространенное в качестве официального документа Организации Объединенных Наций A/64/675.

Правительство Аргентины отвергает полностью содержание вышеупомянутого письма.

Принцип самоопределения народов, который Соединенное Королевство приводит в качестве единственного аргумента в пользу позиции о том, что спор о суверенитете неприменим к «Вопросу о Мальвинских островах». Это отражено в резолюциях Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций 2065 (XX), 3160 (XXVIII), 31/49, 37/9, 38/12, 39/6, 40/21, 41/40, 42/19 и 43/25, а также в резолюциях, ежегодно принимаемых Специальным комитетом Организации Объединенных Наций по деколонизации. В этих резолюциях «вопрос о Мальвинских островах» рассматривается как специальный и особенный колониальный случай, заключающийся в споре о суверенитете между Аргентинской Республикой и Соединенным Королевством, который должен быть урегулирован путем переговоров между двумя сторонами с учетом интересов жителей этих островов.

Поэтому Аргентина вновь отвергает попытку Соединенного Королевства применить принцип самоопределения народов к «Вопросу о Мальвинских островах» и любую предполагаемую попытку осуществления этого права. С другой стороны, попытка Великобритании обусловить свое обязательство возобновить переговоры с Аргентиной по поводу суверенитета над Мальвинскими островами, островом Южная Георгия и Южными Сандвичевыми островами и прилегающими к ним морскими районами не имеет под собой никаких оснований и противоречит принципам Устава Организации Объединенных Наций и резолюциям Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

Кроме того, Аргентина считает необходимым высказать некоторые соображения в отношении заявления Соединенного Королевства о достигнутом временном понимании согласно формуле о суверенитете, содержащемуся в его письме от 18 февраля.

Аргентинская Республика не отвергает сотрудничества с Соединенным Королевством по практическим аспектам, вытекающим из фактической ситуации, сложившейся в Южной Атлантике, согласно правовым оговоркам и с целью создания атмосферы, способствующей возобновлению двумя сторонами переговоров, которых требует международное сообщество.

Ясно, что эти договоренности конкретно касаются спора о суверенитете между Аргентинской Республикой и Соединенным Королевством по поводу Мальвинских островов, острова Южная Георгия и Южных Сандвичевых островов и прилегающих к ним морских районов. В соответствии с нормами международного права эти две страны обязаны разрешить свой спор мирными средствами. Поэтому попытка говорить, что это «понимание» не может быть «временным», не соответствует добросовестному толкованию принципов Устава Организации Объединенных Наций. Вышеупомянутое «понимание» по необходимости является временным, до тех пор пока одна и сторон в споре не решит на неопределенный период отказаться от своих обязательств в отношении мирного урегулирования и не откажется возобновить переговоры по существу вопроса о суверенитете.

Аргентина неоднократно подчеркивала перед Соединенным Королевством наличие глубокого несоответствия между обязательствами, принятыми в вышеупомянутом временном «понимании», и ее сознательными односторонними действиями по их применению. Эти действия направлены на дальнейшее внесение изменений в ситуацию, в то время как острова проходят через процесс, рекомендованный резолюциями Генеральной Ассамблеи, что открыто противоречит положениям резолюции 31/49.

С другой стороны, письмо Великобритании от 18 февраля 2010 года, по-видимому, игнорирует территориальный аспект вопроса о суверенитете и двусторонние «понимания». Аргентина напоминает Соединенному Королевству о том, что территориальный аспект включает в себя Мальвинские острова, остров Южная Георгия и Южные Сандвичевы острова и прилегающие к ним морские районы¹.

Аргентинская Республика вновь заявляет о своих законных правах суверенитета над Мальвинскими островами, островом Южная Георгия и Южными Сандвичевыми островами и прилегающими к ним морскими районами, которые являются неотъемлемой частью ее национальной территории и находятся под незаконной британской оккупацией.

Министерство иностранных дел, международной торговли и культа — Главное управление Мальвинских островов и южной части Атлантического океана — пользуются данной возможностью, чтобы вновь заверить посольство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии при Аргентинской Республике в своем самом высоком уважении.

Буэнос-Айрес, 23 июля 2010 года

¹ Совместное заявление делегаций Аргентинской Республики и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Мадрид, 19 октября 1989 года.